




die beleidigte Leberwurst
sein / spielen



grinsen wie ein
Honigkuchenpferd



strahlen / grinsen / sich freuen
wie ein Honigkuchenpferd
*über das ganze Gesicht strahlen /
grinsen*

Übersetzung ins Deutsche

- 4.1 Nachdem er drei Monate intensiv das Verhalten der Erdlinge studiert hatte, gab der Außerirdische auf. Sein Abschlussbericht an die Intergalaktische Kommission bestand nur aus zwei Sätzen:
1. Die Hiesigen haben nicht alle Tassen im Schrank.
 2. Ich gehe jetzt und lasse mich volllaufen.
- 4.2 Ein guter Hotelportier verhält sich immer nach dem Grundsatz: Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

Übersetzung ins Deutsche II.

4.3 Ulla sagt, was sie denkt, und nimmt kein Blatt vor den Mund.

4.4 Nach fünf schweren Spielen in acht Tagen fühlten sich die Handballer ausgequetscht wie die Zitronen.

4.5 Susanne ist von Beruf Krankenschwester und studiert jetzt Sozialpädagogik. So hat sie immer zwei Eisen im Feuer.